

【令和 3 年度資料集】

往馬大社の火祭り Fire festival of Ikoma Taisha Shrine

【往馬大社の別名】往馬坐伊古麻都比古神社〔いこまにいますいこまつひこじんじゃ〕

【Alias of Ikoma Taisha Shrine】 Ikoma-ni-Imasu-Ikomatsuhiko Jinja Shrine

1. 由緒 History

奈良県生駒市壱分町にある**往馬大社**〔いこまたいしゃ〕は、創立年代は定かでないが、古く生駒谷 17 郷の氏神としてこの地に鎮座されています。奈良県内では、大神〔おおみわ〕神社、石上〔いそのかみ〕神宮と同様に**神奈備**（カンナビ、神が鎮座すると信じられた山、往馬大社の場合は生駒山）を御神体として祀られた、日本有数の古社です。

Ikoma Taisha Shrine, located in Ichibu-cho, Ikoma City, Nara Prefecture, is old, although its founding date is unknown, and here is enshrined the deity for the 17 villages of Ikoma Valley. This shrine is one of the oldest ones in Japan, enshrined with *Kannabi*, a mountain as a sacred body that is believed to be the god, (in this case, Mt. Ikoma) similar to Oomiwa Jinja Shrine and Isonokami Jingu Shrine in Nara prefecture.



往馬大社・本殿と拝殿 Main hall & Worshipping Hall of IkomaTaisha Shrine

2. 鎮守の杜 Guardian Forest

神社の境内を覆う鎮守の杜は奈良県の天然記念物に指定されており、太古からの自然の杜を今に守り伝えています。

The guardian forest that covers the precincts of the shrine is designated as a natural treasure in Nara Prefecture, and it still protects the ancient natural forest.

3. 神社についての古記述 Old description of the shrine

(1) 総国風土記〔そうこくふどき〕の雄略天皇 3 年（458 年）が最古です。

The oldest description of this shrine is in the Ancient Soukoku Fudoki Document of the 3rd year of Emperor Yuryaku (in 458).

(2) 正倉院文書にも記述があります。

There is also a description in the Shosoin Document.

(3) 平安時代の延喜式神明帳（927 年）では生駒坐伊古麻都比古神社 2 坐が、官幣大社に列せられて祈雨〔あまこい〕の幣も賜っていたとの記載があります。

In the “Engishiki” god name list of the year 927 in the Heian period, it was stated that two gods of **Ikoma-ni-Imasu-Ikomatsuhiko Jinja Shrine** were lined up at the large shrine and received the fabric of the prayer for rain (that is, *Amakoi*).

4. 本殿の御祭神は 7 坐 The deity of the main shrine is 7 gods

本殿の御祭神は、もともと産土神〔うぶすなかみ〕2 坐（伊古麻都比古神〔いこまつひこのかみ〕と伊古麻都比賣神〔いこまつひめのかみ〕の男女一対）であった。しかし、鎌倉時代に八幡宮と武家の守護神である八幡信仰が興隆し、5 坐の八幡神（神功〔じんぐう〕皇后、仲哀〔ちゅうあい〕天皇、応神天皇、神功皇后の母君、神功皇后の父君）を合わせ祀り、現在は 7 坐となっています。

The deity of the main shrine was originally two guardian gods of the land (*Ubusunakami*) (a divine couple, namely, of Ikomatsuhiko-no-kami and Ikomatsuhime-no-kami). However, during the Kamakura period, the *Hachiman* shrine and the *Hachiman* faith, for the guardian gods of the samurai family, prospered. Therefore, the five seats of *Hachiman* gods (namely, Empress Jingu, Emperor Chuai, Emperor Ojin, Empress Jingu's mother, and Empress Jingu's father) are enshrined together, and now there are seven gods.

5. 往馬大社の火祭り Fire festival of Ikoma Taisha Shrine

祭りの起源は 7 世紀後半にまでさかのぼるといわれています。産土神の、男女一対の神は、“火きり木”と呼ばれる、木と木をすり合わせて火をおこす木の神で、古くから「火の神」として崇敬厚く祀られていました。平安時代の「北山抄」〔ほくざんしょう〕：儀式書や「亀相記」〔きそうき〕：卜占書〔ぼくせんしょ〕という書物には、天皇の大嘗祭（天皇即位礼の儀式）に関わる“火きり木”を往馬大社より納めた歴史が記載されています。平成や令和の大嘗祭の「斎田点定〔さいでんてんてい〕の儀」にも御神木の上溝桜〔うわみずざくら〕が使われました。このような歴史のもとで秋祭りとして、毎年 10 月に執り行われる「火祭り」は古式豊かな伝統行事として、奈良県の無形民俗文化財に指定されています。

The origin of the festival is said to date back to the latter half of the 7th century. The gods of the land, the divine couple, were tree gods called "*Hikiriki*, fire tree", which rubs trees together to make a fire. Since ancient times, it has been revered as a "god of fire". In the books "*Hokuzansho*" (a ceremony book) and *Kisouki* (a book of divination) in the Heian period it was written that the history was described that the "fire tree" related to the emperor's *Daijousai* Ceremony for the emperor's coronation was dedicated from Ikoma Taisha Shrine to the imperial family. "*Uwamizuzakura*", a sacred cherry tree, was also used in the "*Saidententei-no-Gi*" (Divination using the shell of a turtle), at the *Daijousai* Ceremony during the Heisei and Reiwa eras. Based on this history, the "Fire Festival", which is held every October as an autumn festival, is designated as an Intangible Folk Cultural Property of Nara Prefecture as a rich traditional event since ancient times.



この祭りは神前から“火を取り出す”ことが最大の特色です。一般に「火祭り」と呼ばれ、生駒谷の南北の氏子代表の合計 8 名のベンスリ（弁隋）が祭りを差配します。

“神輿御渡 *Mikoshi Owataru*”, Passing of *Mikoshi* (portable shrine). Quoted from the home page of **Ikoma Taisha Shrine**.

The biggest feature of this festival is "taking out the fire" from the front of the god. This is generally called the "Fire Festival", and a total of eight *Benzuri*, i.e., representatives of the shrine community, from the north and south of Ikoma Valley, direct the festival.

本祭りでは、神輿御渡〔みこしおわたり〕、御供上げ〔ごくあげ〕（神輿にお供えを上げる速さを競う）、大松明神事（大松明に小さい松明を突き立てる）、神楽〔かぐら〕、弁随舞〔べんずりまい〕、火取り〔ひとり〕、還御〔かんぎょ〕などの順に執り行われます。

弁随舞が終わると、いよいよ最大の呼び物の「火取り」となります。高座で点火され燃え盛る松明〔たいまつ〕を担いで石段を駆け降りる火取り役は、この祭りの花形です。燃え盛る松明を担いだ 2 人の「火取り」が石段を駆け下りる速さを競います。その「火取り」が終われば神輿を拝殿に還御して祭りは終わります。燃えていた松明は厄除けに良いという事で参拝者に分けて持ち帰るのです。

At this festival, the performance order is *Mikoshi Owatari* (passing of *Mikoshi*), *Gokuage* (competing for the speed of offering to *Mikoshi*, the portable shrine), *Ootaimatsu* Shinto Ritual (pushing a small torch against *Ootaimatsu*), *Kagura Dance*, *Benzuri Dance*, and "*Hitori*" Shinto ritual, and return of *Mikoshi* (portable shrine).

When the *Benzuri Dance* is over it comes the biggest attraction, "*Hitori*, Taking out the fire". A total of four people working as fire fighters who run down the stone steps carrying a burning torch ignited on the high stage. The two "Fire Takers" who carried the burning torches race each other down the stone steps. When the "taking out the fire" is over, the portable shrine is returned to the worship hall and the festival ends. Because the burning torches are good for warding off evil, the small torches are shared among the worshipers to take home.



“弁随舞〔べんずりまい〕 *Bezuri Dance*”. Quoted from the home page of **Ikoma Taisha Shrine**.



“火取り *Hitori*, Taking out the Fire”. Quoted from the home page of **Ikoma Taisha Shrine**.

編集：浦西耕造 (Edited by Kozo Uranishi)、

英訳：井上 弘・マーク J. シェフナー (Translated by Hiroshi Inoue & Marc J. Sheffner)

村屋神社と祭り私たち Muraya shrine, festival and us

1. 神様と人がつながる場所、神社 Shrine, the place where people meet god

村屋神社は、地元では守屋神社と呼んでいました。神社の正式名称は村屋坐彌富都比賣神社〔むらやにいますみふつひめじんじゃ〕ですが、幼い私たちはそんなことは気にかけず、「守屋の宮さんへ行こ！」と声を掛け合い、鬼ごっこをしては木の根に躓いて膝を擦りむき、泣いていました。笹の茂みに入ると土の柔らかさに痛みをすっかり忘れしました。人と自然がひとつになって神様に癒されました。

Muraya shrine is locally called Moriya shrine. Formal name of this shrine is “Muraya-ni-imasu Mihutsu-hime shrine”, but as we were at infancy, we did not care the names and just called “Let’s go to Moriya-san!” and played tag game, tripped over a tree root, and cried at hurt knee. Stepping into a little bamboo bush and feeling soft clod made us forget the pain at knee. We met the nature and cured by gods.



笹の茂み Little Bamboo Bush

2. 村屋神社の由来と歴史 Origin and history of Muraya shrine

村屋神社の祭神は大神神社〔おおみわじんじゃ〕の祭神でもある大物主命と、3本の稲穂を持って高天原から降臨し、大物主の後となった三穂津姫命です。この由来から村屋神社は大神神社の別宮と言われ、「縁結びの神」や「家内安全の神」、「商売繁盛の神」としても崇拝されています。

Enshrined gods of **Muraya** are Omononushi-no-mikoto, also enshrined in Oomiwa shrine, and Mihotsuhime-no-mikoto, descended from *Takamagahara* carrying three rice stalks and married Omononushi. From these initial stories, **Muraya shrine** is called a *Bekkyu*, parallel shrine, of Oomiwa shrine and respected as “the god of marriage”, “the god of family’s safety” and “the god of prosperous business”.



祭神たち Enshrined Gods (from the HP)

「延喜式」神名帳によると、壬申の乱（673）では「村屋神」が村屋神社の当主 室屋喜久麿に憑依し、大海人皇子方に助言して見事勝利に導いたとされています。この功績によって、神社として初の位階を天武天皇から授かったと日本書紀に記されています。その後も何度か位階を賜りましたが、南北朝時代（14世紀）の戦火や天正年間（16世紀）の松永久秀と十市氏の戦などに巻き込まれて社地を奪われ、財政が逼迫して祭祀も途絶えがちになって行きました。

According to the “*Engishiki*” god name list, in *Jinshin* war (673), “**Muraya** god” possessed the Muroya Kikumaro, the family head of **Muraya shrine**, and advised Oama-no-miko side people how to successfully lead to the winning. As the result, **Muraya shrine** is recorded in *Nihonshoki* that **Muraya** was awarded from Emperor Tenmu the first “certificate of rank” as a shrine. **Muraya shrine** was awarded the certificate several times after that, but being involved in the war in the years of Northern/Southern Dynasties (14th century) and the war between Hisahide Matsunaga and Toichi Family (16th century), **Muraya** lost the ground for shrine. The loss of ground and fiscal tightness resulted in the difficulties in continuing shrine services.

3. 村屋神社の祭り The festivals of Muraya shrine

このような厳しい歴史を経ても、村屋神社では伝統的な祭りが今に続き、神と人の交流が維持されています。

Even passing through difficult history, **Muraya shrine** has continued the traditional festivals until now and exchanges between god and people are still sustained.

御田祭り 2月11日 江戸時代初期に始まった、五穀豊穡を祈る神事

鋤や鍬や牛にひかせた鋤で田の畔を整え、粃を撒いて育った苗を植え付ける準備をします。田植えの準備が整えば、神主が田植えを、巫女が神楽を奉納し、最後に餅を撒いて終了です。

Onda Festival 11th of February Holy activities praying for rich crop harvests, started in early Edo era.

Preparation ... build dike using fork, hoe and cow, scatter seeds and grow for seedling. When ready ... priests plant rice, priestess offer holy dance, end with scattering rice cakes.



着ぐるみの牛 Cow in Costume

茅の輪くぐり 6月30日 過去半年の罪穢れを祓い、残り半年の悪疫退散・無病息災を祈ります。

拝殿の前に大きな茅の輪を建て、そこをくぐって青竹で囲まれた結界に入ります。結界の中では白い紙の人型に息を3度吹きかけて半年の罪穢れを移し、穢れを川に流します。

Chinowa-kuguri 30th of June Remove sin and filth of the last 6 months, wish health for next 6 months.

Install a giant grass-made ring before praying hall, enter sacred area enclosed with bamboo. Inside the sacred area, breathe 3-times onto white paper and let it flow on the river with sin and filth.



茅の輪 Grass-made Ring

秋祭り 10月9日・10日 宵宮では扇舞で巫女を祓い、本宮では収穫に感謝し、代々神楽を奉納。

代々神楽: 村屋神社あたりは交通の要衝で、産業や商業が盛んとなり芸能文化が発展しました。代々神楽はこうした文化を受け継いだ。村屋神社独自の伝統芸能です。

Autumn Festival 9th and 10th of October Priestess offer dance of fan in first night, and offer *Daidai Kagura* in next day.

Daidai Kagura: The area around **Muraya shrine** was industrially evolved and entertainment culture was developed. *Daidai Kagura* is unique dance of **Muraya** inheriting the culture.



代々神楽 DaiDaiKagura (from the HP)

4. 氏神様と氏子 Ujigami-sama and community around the shrine

昔は「氏族が祀った神様」を氏神様と言いましたが、今は「特定の地域を守る神様＝鎮守さま」を氏神様と言います。なので、氏神様は頼まれなくてもその地域の人たち全員を守ります。

In old days, "*Ujigami-sama*" was the god of some specific clan. Now it is the god of some specific area, like a village. Therefore *Ujigami-sama* takes care of all the people including non-believers.

編集・英訳：木原忠興 (Edited and translated by Tadaoki Kihara)

行基さんゆかりのお寺 Temples related to Priest Gyoki

竹林寺 Chikurinji temple



竹林寺古墳
Chikurinji tomb

参道右手の竹林寺境内に、**竹林寺古墳**がある。古墳時代（4 世紀後半）の前方後円墳で、生駒谷を支配した豪族の族長の墳墓と考えられています。

On the right of the path of **Chikurinji temple** there is **Chikurinji tomb** which was made in the late 4th century. It is a keyhole-shaped tomb and thought to be made for the chief of the local powerful family in the area.



本堂 Main hall



行基さんの墓所 The grave of Priest Gyoki



竹林寺は奈良時代の僧、行基が開創したと伝わっています。行基が建てた 49 院の一つ、生馬山房（いこませんぼう）と推定されています。1235 年に竹林寺の僧によって文殊堂付近にあった行基の墓所から舍利瓶が発掘されて以降、行基信仰が盛んになりました。西大寺中興の祖・叡尊、その弟子・忍性なども中興したが、明治の神仏分離政策によって衰退しました。平成 10 年(1998)に行基 1250 年忌前に本山・唐招提寺のもと、現在の堂舎が整備されました。

This temple was said to be built by Gyoki who was a Buddhist priest in the Nara period in the 8th century. It is thought to be one of the 49 temples built by Gyoki. In 1235 the Gyoki's urn was excavated from his grave and the worshipping Gyoki became popular. The restorer of Saidaiji temple, Priest Eison and his disciple Priest Ninsho restored **Chikurinji** site in the 13th century. In the Meiji period the temple was damaged following the government policy of the separation of Shintoism and Buddhism. The buildings of the temple site were developed in 1998 under the supervision of Toshodaiji temple to commemorate the 1250th year since Gyoki's death.

円福寺 Enpukuji temple



円福寺入口の階段 Stairs at the entrance



本堂 Main Hall

寺伝によると 749 年～757 年に、行基によって創建されたそうです。度重なる火災のため、境内には鎌倉時代の再建による本堂のみが残っています。

Enpukuji temple was originally built by Priest Gyoki from 749 to 757 according to the records of this temple. Fires occurred several times and only the Main Hall, which was rebuilt in the Kamakura period, left.

宝篋印塔 (二基とも重要文化財)

Hokyointo Pagodas (Both of them were designated as Important Cultural Assets.)

北塔(左側)は高さ 239 cmで塔身に四仏の種子 (しゅじ) *を刻んでいます。南塔(右側)は高さ 236 cmで、塔身に四仏の像を刻んでいます。塔身が上下蓮弁式で、鎌倉時代を代表する作とされています。

Syuji (*), Sanskrit characters to symbolize four kinds of Buddhist images are engraved on the left pagoda which is 239cm tall. Four kinds of Buddhist images are engraved on the right pagoda which is 236cm tall. Both pagodas show the lotus petal style and are the representative works of the Kamakura period.



宝篋印塔 Hokyointo Pagodas

(生駒市デジタルミュージアムから引用)

Quoted from Digital Museum of Ikoma city)

*種子 (しゅじ) とは、

梵字で表記したものを、日本密教では特に種子字 (しゅじじ) と言います。密教の修法において本尊となる仏を想起するためのシンボルとなるので、これを植物の種にたとえています。

「円福寺の宝篋印塔の種子の梵字と仏様」

𑖀

バン

金剛界の大日如来

𑖅

ウン

あしゅく
阿闍如来

(東)

𑖆

キリーク

阿弥陀如来

(西)

𑖇

タラーク

宝生如来

(南)

𑖈

アク

不空成就如来

(北)

往生院 Ojyo-in temple



本堂 Main Hall



五輪塔：行基供養塔として本堂裏側に安置されています。

Gorinto pagoda is at the back of the Main Hall for the repose of Gyoki.

五輪塔の 5 つの石は、それぞれ五大元素（地水火風空）と呼ばれる宇宙の構成要素を象徴しています。五輪塔で供養すると死者の肉体は五大元素に還元され、魂は極楽浄土に往生するという意味が込められているのです。

往生院は興山〔こしやま〕古墓群の中にあり、奈良時代の僧行基が天平 21 年（749）に 82 歳で没したとき火葬された生駒山の東陵にあたると伝えられています。行基の弟子が菅原寺（喜光寺）から往生院まで彼の輿をかついで運んだと伝わっています。本尊は行基菩薩坐像。

Gorinto pagoda is a five-part gravestone representing five elements of earth, water, fire, wind, and the void. It means that the physical body will return to five elements of the universe and the soul will go to heaven.

Gyoki passed away in Sugawaradera (also known as Kikouji) temple in 749 at the age of 82. His disciples carried his body placed in *Koshi* (a kind of carrier) from that temple to **Ojyo-in temple** and the body was cremated here at the eastern foot of Mt. Ikoma. The main image of this temple is the seated statue of the Priest Gyoki.

編集・英訳：須藤千要子（Edited and translated by Chiyoko Sudo）

【発行】



特定非営利活動法人 奈良国際協力サポーター